

两大版本登陆五大卫视、三大平台

《山海情》方言出圈



扶贫工作开展不易

作为“理想照耀中国——国家广电总局庆祝中国共产党成立100周年电视剧展播”剧目,《山海情》排播阵仗颇大:东方卫视、浙江卫视、北京卫视、东南卫视、宁夏卫视同时在晚间黄金档首轮播出,腾讯视频、优酷、爱奇艺三大网络视频平台同步更新。

《山海情》讲述了上世纪90年代福建对口支援宁夏建设的扶贫故事。该剧制作了两个版本,东南卫视和宁夏卫视播出方言版,其他三个卫视播出普通话配音版,网络平台则同时上线两个版本。令人意外的是,方言版的受欢迎程度高于配音版。

故事

贫困村民进退两难

《山海情》剧名中,“山”指地处内陆的宁夏回族自治区,“海”指临海省份福建省。全剧刻画了在国家扶贫政策的引导下,福建对口支援宁夏建设闽宁镇,西海固人民移民搬迁、克服困难,将飞沙走石的“干沙滩”建设成寸土寸金的“金沙滩”的故事。

首播集通过几个具体事件呈现宁夏西海固地区的贫困。七户涌泉村村民“打头阵”移民到玉泉营,却发现当地寸草不生,因此逃回涌泉村。

面对村干部的盘问,“逃兵”带头人李大有说出了村民们的想法:“吃‘黄土’起码比吃‘沙子’好消化。”村民们不想挪窝开荒,也不想外出打工“当孙子”,涌泉村有政府送的救济粮,躺着也饿不死。老一代村民千方百计回到涌泉村,村里的新一代却准备集体扒火车逃出村子:乡村教师口中的繁华世界,与眼前秃山连秃山的世界形成鲜明反

差,年轻人希望到新世界谋出路。

村民面前摆着一道单选题:移民玉泉营当“开荒牛”,可能会开辟出一条生路,也可能铩羽而归,还得搭上好几年光阴;留在涌泉村领救济,过的是一天三顿都吃土豆的苦日子,但起码有口饭吃。村民们最开始非常坚持:“不去!不想受苦,去新地方活不下去。”但在儿子马得福(黄轩饰)的鼓励下,代理村主任马喊水(张嘉益饰)带头踏上了移民之路。几年过去,玉泉营越来越好,移民的人也越来越多。



张嘉益、黄轩剧中演父子



姚晨饰演闽宁办主任吴月娟

扶贫干部形象鲜活

《山海情》全方位还原了我国上世纪90年代的扶贫工作,细节呈现十分全面。例如,扶贫干部带领新移民解决一系列真实存在的棘手问题:村里通不上电,四处求人仍无法解决,怎么办?村里闲散人员没有出路,变成屡教屡犯的火车小偷,怎么办?降水量少,村里种不出农作物,怎么办?在解决问题的过程中,干部和村民共同成长。

《山海情》刻画了多个扶贫干部的鲜活形象。主角马得福是宁夏当地的村干部,为了完成脱贫的工作,他豁得出去,也足够踏实;以陈金山(郭京飞饰)为代表的福建扶贫干部,积极克服困难,全心全意为扶贫事业服务。作为南方人的陈金山刚到西北时,既要克服语言沟通的难题,也要克服水土不服。剧中,他才在西海固睡了一晚,第二天起床就流了一脸鼻血。当这群扶贫干部逐渐适应了当地环境之后,便开始源源不断给村子带来新思想和新政策,例如,为解决劳动力闲置问题,他们安排村里的闲散青年到福建打工;为帮助村子发展第一产业,他们邀请专家革新农业技术,培育适应当地气候的农作物。

郭京飞“福晋”成笑点

《山海情》第四集的一个场景让该剧出了圈,在网络上引发广泛热议。福建扶贫干部陈金山到达西北后,操着一口浓重的福建口音,向警察控诉自己在火车上遭遇了扒手。口音梗制造出不少笑点,比如陈金山说的明明是“治沙”,警察却听成了“自杀”。

马得福是全村唯一通晓普通话的干部,但他与陈金山对话也得连蒙带猜。剧中有一幕,陈金山说道:“年轻len(人)要偷老教授的包包,包包里是老教授毕生研究的jin(菌)草。”马得福露出疑惑的小眼神,真实再现“问号脸”:“啥草?金草?小偷也要做科研?”

两人的对话引发网友共鸣,“黄轩郭京飞鸡同鸭讲”相关话题登上了微博热搜榜。有网友评论:“天不怕,地不怕,就怕‘胡建人’说普通话!”第五集中,姚晨饰演的闽宁办主任吴月娟也贡献出一句标准福建口音:“大hong(风)吹。”据悉,类似的场景曾真实发生在福建对口扶贫过程中。

热度

方言版本大受欢迎

《山海情》主创在方言版中下了不少工夫:由于西北地区地域辽阔,方言种类繁多,更有“十里不同音”一说,主创参考了宁夏、甘肃、陕西等地方言,混搭出剧中的“泛西北话”。该剧也出现了大量西北演员:男主角黄轩是甘肃兰州人,张嘉益、闫妮、尤勇智、姜冠南、白宇帆、胡明等是陕西人。演员们一开口就是地道的西北味道,尤其是剧集开篇闫妮饰演的杨县长训斥下属的场景,让不少观众联想到《武林外传》里“佟掌柜”训手下的场景,堪称“神还原”。饰演福建扶贫干部的演员中,姚晨是福建人,说起“福晋”来游刃有余;而郭京飞常年活跃在话剧舞台,台词功底强,口音模仿得惟妙惟肖。

网播平台的数据显示,方言版比配音版更受欢迎。以腾讯视频为例,截至1月15日上午10时,《山海情》原声版的播放量为2439万次,而配音版的播放量仅为61万次。在豆瓣,不少网友甚至给该剧打一星差评,表达对配音的不满:“为啥要用配音?好出戏!”“闫妮的配音情绪比表演情绪强得多啊!”不过,即便是原声版,也有观众对“泛西北话”表达不满:“没有态度,拍的是宁夏的故事,说的是陕西话。”

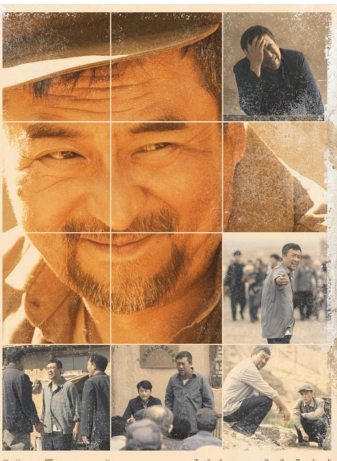
(龚卫锋)
据《羊城晚报》



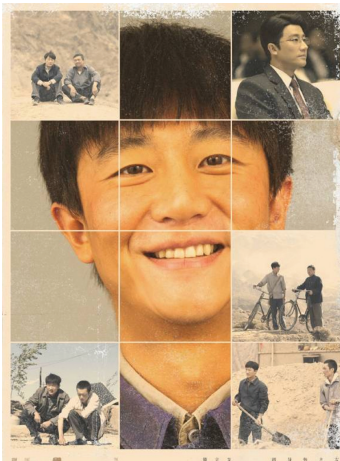
黄轩、郭京飞“鸡同鸭讲”



姚晨 饰演 吴月娟



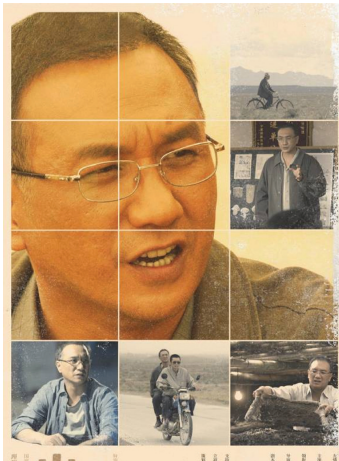
张嘉益 饰演 马喊水



黄轩 饰演 马得福



闫妮 饰演 杨县长



黄觉 饰演 凌一农